Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение

 «Школа-интернат среднего общего образования» с. Самбург Пуровского района

Зинченко Галина Ачувна,

учитель родного (ненецкого) языка и литературы

Ненецкая сказка «Сэр ябто» (Белый гусь)

Действующие лица:

Старик

Старуха

Белый гусь

Дочь богатого оленевода

Богатый оленевод

2 мужика

Сказочница.

(Вступление. На сцене чум. *Звучит мелодичная музыка)*

**Сказочница**. Жил старик со своей старухой в тундре. Жили они бедно, в дырявом чуме. Старик охотился, а старуха по хозяйству управлялась.

*Вэсакохо᾿, пухуця᾿ илевэхэ᾿.Ӈули" маӈгбавэхэ᾿. Вэсако ханевы, пухуця мяд᾿ мюмня манзары.*

**Старуха.** Эй, старик…Старик…Ты куда подевался, окаянный!

*Евэй, вэсаков, вэсаков… Ханяна хаянэй! Ӈамгэрт манзаям᾿ мань ситибой мэсь ни пирас. Хусувэхэна тидлемба тара.*

Ну, ничего без меня делать не может, все время нужно им руководить. Эй, старик, ты куда запропастился!

Евэй, вэсаков, вэсаков… Ханяна хаянэй!

**Голос старика**. Иду, иду… Бегу, бегу…

*Миӈадэйм, миӈадм᾿.*

**Старуха.** *(передразнивает)* Иду, иду. Бегу, бегу!

*Миӈадм᾿,миӈадм᾿. Сюрмбидм, Сюрмбидм*

*(Появляется старик.)*

**Старик**. Чего звала, старая?

Пухуцёв, хаман?

**Старуха**. Коли звала, значит, дело есть. Нечего тебе тут у костра сидеть, ступай – ка, в лес. Может в капкан что – то попалось.

*Сит ханзь, серми танянив. Ту᾿ хэвхана ӈамдё мас ӈэя, пэдаран´ хань, яӈгуд" манэс. Маси яӈгоход ханена еремякы.*

**Старик.** Да, да схожу, коли скажешь.

Хаядэйм, хаядм, ӈод тарем´ ман.

**Старуха**. Бери свой лук да иди в лес густой.

*Мер ӈынар хана, поль пэдаран´ хань*

**Старик**. Где мой лук?

Ӈынми хана?

**Старуха.** За чумом посмотри! Бестолковый. Право слово бестолковый…

*Мяд´ техэ манэс! Ханзер сюртей вэсако ӈэса! Явлыню, ӈули сюртей!*

**Старик.** Сейчас, сейчас посмотрю.

*Теда манэсакэв.*

**Старуха.** Всю жизнь с ним маюсь. Пусть только попробует без добычи вернуться. Уж я ему покажу.

*Илеванда ямбан нив маяндор. Ханедасибой тохорӈая, мань илдамда табедаӈгудм´.*

*(Декорация меняется, теперь это лес.)*

**Старик**. А вот и лес. Хоть бы в капкан кто – ни будь, попался, а т о ведь не даст мне старуха житья.

*Ӈобӈгуна вэсакор яӈгохота хая. Тяхананда хунананда яӈгохони ханесэйко еремаева.*

**Старик.** *( Проверяет капканы и проговаривает)* Ловись, зверёк большой и маленький. Пусть хоть глупая пташка попалось бы.

Хорошую добычу, кажется, нашел. Жена обрадуется.

*Сяялада ханенако яӈгохони ерев. Евэй, ханесэйм´ хаданархадамню. Пухуцями майицей"!*

**Гусь**. Дедушка, не убивай меня.

Дам я тебе все, что попросишь.

*Ирикэй, си"ми нён хада. Сямян нянанд тарана ӈамгэм´ татадм´.*

**Старик.** *(Пугаясь).* Всю жизнь охотился в тундре – никогда не слышал, говорящего гуся.

*Илева ямбан´ выӈгана хане – лаханана ябтом´ нид намдсету.*

**Гусь**. Отпусти ты, дедушка, в небо синее.

*Вэсаков, сими нумд хэдара.*

**Старик**. Лети, куда глаза глядят. Ничего мне от тебя не надо.

*(Гусь улетает, звучит музыка)*

*Сэвад ханя´ сырӈа, таня´ тид. Нянани ӈамгэхэрт ни тара.*

*(Старуха около чума).*

**Старуха**. Корыто – то совсем рассохлось. Давно не было в ней дичи. Что принес?

*Ямб хыдями ӈули тыра. Ӈана мюнанда ханесэй нись ӈа. Ӈамгэм тэвранэй?*

**Старик**. Ничего не принес. В двух капканах было пусто, а в третий капкан попался белый гусь. Только не простой этот гусь, по – нашему говорил.

*Ӈамгэхэртм´ нидм´ та". Сидя яӈгоми терсявэхэнзь, няхаромдэй яӈгохони сэр" ябто еремысь. Тэри ябто нивысь ӈа. Няни ненэця´ вадавна лаханась.*

**Старуха**. Это как, по – человечески что ли?

*Ханзер – ненэця´ вадавна?*

**Старик**. В синее небо просился. Дорогою ценною откупался.

*Манисяв:»Си"ми нён хада, ӈамгэн´ харван, тарцям´ татадм´»*

**Старуха.** А ты чего? Что же ты у него попросил?

*Пыдар хаманзан´? Ӈамгэм няданда ханзан?*

**Старик**. Ничего не просил. Жаль мне его стало. Отпустил я гуся на волю.

*Ӈамгэхэртам´ нидамзь хай. Сялилӈавась. ябтокоцям´ ихинда ӈэдаравась*.

**Старуха**. Ступай в тундру. Найди гуся, попроси у него еды, да побольше. Понятно!

*Хой´ няю ӈани хань. Ябтор пюр", ӈокамбовна ӈаврадар хай"! Хамедар!*

**Старик**. Отчего же не понять!

*Ханяв хамеда!*

**Старуха**. И без дичи не возвращайся.

*Ханедасимбой нён ту.*

**Старик**. Ладно, пойду в тундру.

*Ӈэя,ӈэя хой´ няю хэхэдм´.*

*(Видит чум в тундре, заходит в него).*

**Старик**. Хозяин, не видал ли ты белого гуся?

*Мяд´ ервӈэ, сэрако ябтоком´ нисар манэс"?*

**Гусь.** Я и есть белый гусь. Что тебе нужно?

*Сэрако ябто мань ӈэ"нидам´. Ӈамгэн харван?*

**Старик**. Мне ничего не нужно, а старушечка моя есть хочет.

 *Манзьван нянани ӈамгэхэрт ни тара", пухуцякоев мэн" харва" нив´.*

**Гусь.** Хорошо. Снеси ей этот мешочек. Когда есть захотите, скажите:

 «Из мешка!»

*Ӈэё. Тюку падкоця нянда ханад. Мэн´ харбилаб"нанди манъиди´: «Пад´ мюдэй!»*

**Старик.** Спасибо тебе, гусь. Слава богу, что не отказал. Пойду, отнесу, ей мешочек.

*Сава, ӈули сава. Падкоми пухуцяхани ханахартев.*

**Старуха**. Что принес?

Ӈамгэм´ тан"?

**Старик.** « Из мешка!»

*«Пад´ мюдэй!»*

*( На столе открывается богатая еда.*

*К ним приходит дочь богатого, садятся со старухой за стол).*

**Старуха:** Вот какой у меня мешочек! Такого и у твоего отца нет, хотя он богатый.

*Пакоцями хуркараха! Нисяхартанд тарцяда яӈгуню, иб" ӈод" тэта нив´ ӈа".*

**Дочь оленевода.** Не одна только еда нужна человеку. У тебя одежда старая, вытертая. Одень тебя в новую одежду, к ушам серьги привесь, на шею вязку бузы и ты красивой и молодой станешь. Разве в твоем мешочке все это есть.

 *Ненэцяӈгана ӈаврари вуни тара. Панэцяер вэванё, мярёйнё. Едэй панэн´ сит серибтеб", хаво"лы сярорп". Иканд тяха´ ӈодяку" паӈглярм´ серибтеб" пыдар сядота, ӈацекы неӈэ хантан. Падкоцянд мюня тикы" мал´ таня"?*

*(Дочь богача уходит).*

**Старуха** (крикнула) Разве не мог попросить мешочек с богатой одеждой? Надоела мне рваная одежда. Попроси у гуся новую одежду.

*Сава паны" падкоцям´ хамбат вэва ӈэса? Ӈадсуй паныни тябибтэян. Ябтокоходанд едэй панэдар хай".*

**Старик.** Оно, конечно, понятно…

*Хамедар …*

**Старуха**. А раз понятно, так чего стоишь. Марш в тундру да проси у гуся как следует. Я хочу новую одежду и украшения!

Хамедават хама нун. Хань, панэдами ханзь.

**Старик.** Ладно, ладно, старая, пойду в тундру попрошу у гуся как ты велела.

*(Старик уходит за кулисы)*

*Пухуцёв, теда хантадэмй.*

*(жалуется на старушку)*

**Старик**. Когда голодна была, только еду просила. А теперь сыта стала, захотелось ей красивую одежду.

*Ӈаворцяванда мальӈгана ӈавраридамда хаӈась. Теда´ мында панванзер´ сава панэхэ" харбелы".*

**Гусь**. Хорошо, возьми этот мешочек. Если сносится старая одежда, скажи:

«Из мешка!»

*Ӈэё, тюку падкоцям´ хана. Невхы паныти" нэлараб" манъин:»Пад´ мюдэй!»*

**Старик.** Вот спасибо тебе, вот спасибо! Век доброты твоей не забуду.

*Савов, савов! Сава ӈэвамд´ пили тенеӈгув.*

**Дочь оленевода.** Бабушка, жаль мне тебя, хочу помочь. Есть у меня двести рублей. Это очень большие деньги. Что хочешь, на них можешь купить – и еду, и красивую одежду. Возьми мои деньги, отдай мне мешочек.

*Хадакэй, сяялын, сит нядаван᾿ харвадм᾿. Парэӈодани еся" таня". Тикы" саць ӈарка еся". Тикы есяха"на ӈока ӈамгэм᾿ тэмда пиртан - ӈаварм᾿, сава паны тэмдертан. Есьни хана, падкоцяр няни тад.*

*(Старуха берет деньги , пересчитывает их. Девушка уходит за кулисы. Приходит старик и кладёт перед старухой новый мешок).*

**Старуха**. Принес мешочек.

*Падм᾿ тасан´ ?*

**Старик.** Да.

*Ӈа.*

**Старуха**. «Из мешка!»

*Пад᾿ мюдэй!*

«*Из-за кулис вылетает одежда, старуха поднимает и примеряет наряды).*

**Старик**. Хватит, перестань собой любоваться, не молодая уже. Я есть хочу! Куда ты мешок с едой спрятала.

*Масьва, харт пыхыдамд хамби"ле ӈэвадад"ма, ӈацекэн ӈэсан! Мэн᾿ харвадм᾿. Ӈаврат падком᾿ ханя᾿ сюрцар?*

**Старуха.** Наш мешочек продала. Много денег за него получила. Мы теперь богатые.

Падкоцями мирда"ӈавась. Миртанда парэӈода᾿ есь ня"мадамзь. Теда᾿ тэтаӈэ хаяни᾿.

*(Старик расстроился и махнул на неё рукой)*.

**Старик**. Что же ты натворила?

Ӈамгэр ханзер ӈа?

**Старуха.** Ся, не твое дело!

Ся, пыдар серл" яӈгу!

*(Появляется дочь богатого.)*

**Дочь оленевода.** Еды у тебя нет. Затем тебе красивая одежда. А у меня еды много, мне и красивая одежда пригодится. Продай мне второй мешочек, а я тебе триста рублей дам.

*Ӈаврар яӈгуню". Нянанд сава паны ӈамгэна тара? Мань ӈани᾿ ӈаврами ӈока, сава паны" ӈод" ни" таросяӈгу". Падкоцяр мирдат, няхар" юр" парэӈода᾿ есям᾿ татадм᾿.*

**Старуха**. И, правда, триста рублей - это ведь большие деньги. Мы со стариком хорошо заживем. Ладно, бери!

*Ненэсянда ӈод" няхар" юр" еся ӈока еся" ӈэнив". Вэсакоми няць ӈани сававна илелтыни᾿. Ӈэя, ханад.*

**Старик**. Ты, что старая? Что ты натворила? Совсем с ума сошла.

*Пухуцёв, ӈамгэр хадкэй, ӈэвар вома?*

**Старуха**. Молчать, старый!

*Мунзю!*

**Старик**. Молчу, молчу!

*Музидм, мунзидм.*

**Старуха**. Лучше иди к белому гусю, пусть поможет.

*Сэр" ябтохонд хань! Сидни᾿ нядая.*

*(Идет старик к белому гусю)*

**Старик**. Стыдно мне идти.

*Сякнани вэвараха.*

**Старуха**. А тебе не стыдно, старуху голодом морить.

*Пухуцямд᾿ ӈорси пэрась сякнанд᾿ вэва ниӈа?.*

**Старик**. Ладно, ладно пойду. И еды нет, и одежды тоже нет, и старуха бранится – пойду – ка я.

*Ет᾿ ӈэё. Ӈамдами᾿ вуни таня", панэми᾿ ӈод" вуни таня", пухуцями ӈод" тэдорӈава - хэхэрцядм᾿.*

**Белый гусь**. Что тебе, старик, еще нужно? И еда у вас есть, и одежда.

Вэсако, нянанд тамна ӈамгэ тара? Ӈаврад, паныд таня" ню".

*(Старик рассказывае6т как все было)*

**Старик**. Да дочка богатого оленевода оба мешочки выманила у моей глупой старушки.

*Тэта не ню пухуцями не"эльте, падкоци ханаӈахаюда.*

**Белый гусь**. Последний раз тебе помогу.

*Пудана мэва᾿ сит нядавами ӈэӈгу.*

**Старик.** Спасибо, тебе белый гусь.

*Сэр" ябто, сава сёнзявна.*

*(Старик обрадовался и собирается бежать).*

**Белый гусь.** Стой, старик. Запомни мои слова. Когда то, что в мешке, выйдет, крикни: «В мешок!». Запомнил. Теперь иди.

*Вэсако, нухур". Вадини сававна тенен". Пад᾿ мюд ӈадимда᾿ таняб" манъин: «Пад᾿ мюӈэй!» хамедар. Тадхава хань".*

*(В пути решил посмотреть)*

**Старик.** Посмотрю – ка, я, что в этом мешочке. – «Из мешка!»

*Падни мюйм᾿ манэкарцяв, ӈамгэ танябта? «Пад᾿ мюдэй!»*

*(Из-за кулис выбегают 2 мужика и бьют старика дубинками по хребту)*

**Мужчина**. Своим умом живи, не слушай старуху.

*Харт инд ӈукана иле", пухуцяханд нён инзеле"*

**Старик**. «В мешок!» Неплохой подарок получил я от белого гуся. Старухе моей пригодится.

«Пад᾿ мюӈэй᾿!» Сэр" ябтони тана мядонзэми савахава ӈэдараханю".

*(Приносит домой мешочек и кладёт перед старухой).*

**Старуха**. Чем обрадуешь, старик.

*Ӈамгэ толха сава вадам᾿ тэвран᾿?*

**Старик**. Возьми мешок, старуха!

*Пухуцёв, падар ханад.*

**Старуха**. «Из мешка!»

*Пад᾿ мюдэй!*

**Мужчина**. (*Выскакивают из мешка два мужика и бьют старуху, она плачет, а старик посмеивается).*

Думай, что делаешь. Не верь хитрым обманщикам!

*Ир ядэрцятая! Не"эльтеӈгодаха" нён инзелесету"!*

**Старуха** (плачет, охает) Ой, ой, как больно.

Яӈэй, яӈэй нена ибеню.

**Старик**. «В мешок!»

Пад᾿ мюӈэй!

**Дочь оленев**ода. Продайте мешочек, я вам за него четыреста рублей отдам.

Падкоцяри᾿ мирда"ӈарима, тет юр" парэӈода᾿ есям᾿ татадм᾿

**Старик**. Что ж бери.

Тиканда ханадава.

**Дочь оленевода**. Смотри, отец, я опять старика со старухой обманула, купила мешок лучше прежних.

*Нисякэ, манэкарт, вэсакохо᾿, пухуцяха᾿ ӈани᾿ не"эльтеӈахаюн, тамна сава падм᾿ тэмдадм᾿.*

**Богатый оленевод**. Хитра ты у меня, теперь мы ещё больше разбогатеем. Давай скорее посмотрим.

*Няна" ваӈу"ӈанэ, теда тамна ханяцей тэтемдани᾿. Мюйда мертявна манэ"мы ӈэя.*

**Дочь и отец.** (Хором) «Из мешка!»

*Пад᾿ мюдэй!*

**1 мужик**. (Бьют богача и проговаривают) Не учи дочь обманывать бедняков и сам не обманывай.

*Не нюмд маӈгбади не"эльтемба нёр тохоламбю, харт ӈод" нён не"эльтеӈгу".*

**2 мужик**. (Дочку бьют и проговаривают) Отдай мешочки старику и старухе.

*Падкоця вэсакохо᾿, пухуцяха᾿ ня᾿ мисан".*

***Старик.*** *«В мешок!»*

*«Пад᾿ мюӈэй!»*

**Сказочница.** С тех пор старик со старухой хорошо зажили. И кто в их чум приходил, всех угощали. Только богатый оленевод с дочкой чум старика и старухи далеко стороной обходили. Боялись, а вдруг те двое бить будут. Вот и конец сказке.

Та᾿ ӈэсоӈгад *вэсакохо᾿, пухуцяха᾿ сававна илелъяха᾿. Мяканди᾿ турти мядолабтамбиди᾿. Тэтари не нюнда ня᾿ вэсакохо᾿, пухуцяха᾿ мядм᾿ тэри явна хэрамтамбиди᾿. Сидя хасава сидди᾿ ладормоӈгад пинӈаханзь.*